

Work agreement paper

कामको सम्झौता पत्र

Jacob Nordfalk and Anne Mette Nordfalk give didi work at their home to **Kala Shankar**, from February 1, 2007.

यकोब नोद्रफल्क र अने मेट्टे नोद्रफल्क ले दिदीको काम वहाँको घरमा **कला शंकर** लाई February 1, 2007 देखी दिनुहुन्छ ।

1 Salary

१ तलब

The salary will be paid at the end of each month. The salary is Nrs 5000 per month.

तलब महिनाको अन्तिम दिनमा दिइन्छ । कर्मचारीलाई महिनाको तलब ५००० रुपैया छ ।

One month of extra salary will be paid at the beginning of the Dasain.

एक महिना बढीको तलब दशैं अगाडी दीइन्छ ।

2 Medicial Insurance and illness

२ औषधी बीमा र बीरामी

The employee will not recieve any medical insurance from the employer.

कर्मचारीलाई कुनै औषधी बीमा काम दिने मान्छे बाट दीइदैन ।

If illness of the employee or in his/her family, employee can be away from the job up to 14 days, with full salary.

कर्मचारीलाई वहाँको परिवारमा बीरामी छ भने, काम गर्न पर्दैन, तर १४ दिनमा पुरा तलब आउँछ ।

Longer period must be negociated with the employer.

पछिको कामको बारेमा कुरा गर्न पर्छ ।

3 Duty hours

३ काम गर्ने समय

Weekly duty amount is 40 hours.

हप्ताको ४० घन्टा काम छ ।

4 Overtime work

४ बढी समयको काम

Extra work time will be paid at the rate of Nrs. 200 per 4 hour.

बढी समय काम गर्दा ४ घन्टाको २०० रुपैया दिन्छु ।

5 Holidays

५ छुट्टी

The annual leave is 3 weeks with full salary.

वर्षमा छुट्टी ३ हप्ता पुरा तलब संग ।

6 Trial period

६ परिक्षण अवधि

The first two months of employment is a trial period.

पहिलो अन्तिम दुइ महिनाको समय परिक्षण अवधि हुन्छ ।

7 Cancellation of agreement

७ सम्झौता रोकने

During the trial period cancellation of contract is one week.

परिक्षण अवधिमा सम्झौता रोकन १ हप्ता अगाडी सुचना दिनु पर्छ ।

After the trial period notice of cancellation must be three month before from the employer and one months for the employee.

परिक्षण अवधिपछि सम्झौता रोकन ३ महिना अगाडी काम दिने मान्छे बाट र १ महिना अगाडी कर्मचारी बाट सुचना दिनु पर्छ ।

Kathmandu

काठमाण्डौ, 200

Signature:

Employer

काम दिने मान्छे

Signature:

Employee

कर्मचारी

Jacob Nordfalk and Anne Mette Nordfalk

यकोब नोद्रफल्क र अने मेट्टे नोद्रफल्क

Kala Shankar

कला शंकर